

各締約國應盡最大努力促使其他國家加入本議定書。加入應通知法蘭西共和國政府，由後者通知所有簽字國和加入國，並在法蘭西共和國政府通知之日起生效。

本議定書的法文本和英文本具有同等效力，應盡速予以批准，並應載明本日的日期。

本議定書的批准書應交存法蘭西共和國政府，並由該政府將批准書的交存立即通知每一簽字國和加入國。

本議定書的批准書和加入文件應保存在法蘭西共和國政府檔案庫內。

本議定書在每一個簽字國將其批准書交存之日起對該國生效，此後，該國同已交存批准書的其他國家之間即應受其約束。

各全權代表在本議定書上簽字以資證明。

1925年6月17日在日內瓦簽訂，共一份。

第 26/2012 號行政長官公告

在葡萄牙共和國政府授權下，澳門就一九七六年三月二十七日在曼谷簽訂的《亞洲——太平洋地區電信組織章程》（下稱“亞太電信組織章程”），於一九九三年二月九日向作為保管實體的聯合國秘書長交存加入書，並自一九九三年三月十一日起成為亞太電信組織的準會員；

中華人民共和國政府於澳門交存加入書的同日，就亞太電信組織章程繼續適用於澳門特別行政區等事宜，向保管實體作出聲明；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國政府就亞太電信組織章程繼續適用於澳門特別行政區所作聲明的中文正式文本及其相應的英文譯本的適用部分；

——亞太電信組織章程的英文正式文本及相應的中文譯本。

二零一二年四月二十六日發佈。

行政長官 崔世安

The High Contracting Parties will exert every effort to induce other States to accede to the present Protocol. Such accession will be notified to the Government of the French Republic, and by the latter to all signatory and acceding Powers, and will take effect on the date of the notification by the Government of the French Republic.

The present Protocol, of which the English and French texts are both authentic, shall be ratified as soon as possible. It shall bear to-day's date.

The ratifications of the present Protocol shall be addressed to the Government of the French Republic, which will at once notify the deposit of such ratification to each of the signatory and acceding Powers.

The instruments of ratification of and accession to the present Protocol will remain deposited in the archives of the Government of the French Republic.

The present Protocol will come into force for each signatory Power as from the date of deposit of its ratification, and, from that moment, each Power will be bound as regards other Powers which have already deposited their ratifications.

In witness whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done at Geneva in a single copy, the seventeenth day of June, One Thousand Nine Hundred and Twenty-Five.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2012

Considerando que Macau efectuou, com a autorização do Governo da República Portuguesa, em 9 de Fevereiro de 1993, junto do Secretário-Geral das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário, o depósito do seu instrumento de adesão à Constituição da Telecomunidade da Ásia-Pacífico (Constituição da Telecomunidade), assinada em Banguetocque, em 27 de Março de 1976, tendo-se assim tornado membro associado da Telecomunidade da Ásia-Pacífico com efeitos a partir de 11 de Março de 1993;

Mais considerando que o Governo da República Popular da China formulou, no dia em que Macau depositou o seu instrumento de adesão, junto do depositário, uma declaração relativa à continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) da Constituição da Telecomunidade e a outros assuntos;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM:

— a parte útil da Declaração do Governo da República Popular da China relativa à continuação da aplicação na RAEM da Constituição da Telecomunidade, no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua inglesa;

— o texto autêntico da Constituição da Telecomunidade, em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 26 de Abril de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

中華人民共和國政府聲明

“ (……) ”

根據一九八七年四月十三日在北京簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。澳門作為中華人民共和國領土的一部分，自該日起，將成為中華人民共和國的一個特別行政區，中華人民共和國將負責澳門特別行政區的外交事務。

中華人民共和國是亞太電信組織的創始會員國之一。

中華人民共和國政府聲明，自一九九九年十二月二十日起，中華人民共和國澳門特別行政區仍具備成為亞太電信組織準會員的必要條件，並可以“中國澳門”的名義繼續成為該組織的準會員。

(……) ”

亞洲——太平洋地區電信組織章程

締結本章程的聯合國亞洲及太平洋地區經濟社會委員會（以下簡稱亞太經社會）會員和準會員政府

認識到有必要使亞太經社會地區（以下簡稱“本地區”）的電信事業發展同本地區經濟社會發展的步調相稱；

考慮到本地區電信事業的迅速發展和亞洲電信網的實施情況，有必要對本地區現有的和計劃中的電信業務的具體規劃和經營管理進行合作；

意識到有必要在本地區內建立一個諮詢性組織，以解決在地區範圍內可以解決的電信問題；

承認有必要成立一個常設機構，以協調本地區各國電信組織之間的規劃和業務安排；

茲同意以下條款：

第一條
成立

亞洲——太平洋地區電信組織（以下簡稱本組織）係按照國際電信公約（1973年，馬拉加——托雷莫里諾斯）第三十二條規定，作為一個區域性電信組織而成立。

Statement of the Government of the People's Republic of China

“(…)

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed in Beijing on 13 April 1987, the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao as of 20 December 1999. Macao, as a part of the territory of the People's Republic of China, will thereupon become a special administrative region of the People's Republic of China and its foreign affairs will be the responsibility of the People's Republic of China.

The People's Republic of China is one of the founding members of the Asian Pacific Telecommunity.

The Government of the People's Republic of China hereby declares that as of 20 December 1999, the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China may continue to stay in the Asian Pacific Telecommunity as an associate member in the name of “Macao, China” as it still meets the essential requirements for such a membership.

(…)”

Constitution of the Asia-Pacific Telecommunity

The Governments Parties to this Constitution, being members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as “ESCAP”),

Convinced of the need to ensure balanced development of the telecommunication services of the ESCAP region (hereinafter referred to as the “region”) at a pace commensurate with the economic and social development of the region,

Considering the need for co-operation in the detailed planning and management of the existing and projected telecommunication services within the region in the light of the current rapid development of telecommunications in the region and of the implementation of the Asian Telecommunication Network,

Realizing the need for establishment of a consultative organization within the region for the settlement of telecommunication matters which are susceptible of being treated on a regional basis,

Recognizing the need for permanent machinery to correlate planning and operational arrangements amongst national telecommunication organizations within the region,

Hereby agree as follows:

Article 1
Establishment

The “Asia-Pacific Telecommunity” (hereinafter referred to as the “Telecommunity”) is hereby established as a regional telecommunication organization in conformity with article 32 of the International Telecommunication Convention (Málaga-Torremolinos, 1973).

第二條

宗旨

Article 2

Objectives

1. 本組織的宗旨應是：

(a) 協調本地區區內和國際電信網絡的規範、計劃和發展，以滿足目前和將來的需要；

(b) 促進已經一致同意的一切網絡的實施；

(c) 協助本地區內有效能的區域性和國際性電信網絡的國內組成部分的發展；

(d) 助成本地區區內和國際電信電路的技術標準和路由規劃的協調；

(e) 尋求並實施區域性電信業務中有效的操作方法；

2. 為此，本組織還需：

(a) 在適當的情況下，協同電聯承擔技術研究和有關對本組織會員和準會員有共同利益的電信技術發展的其他研究；

(b) 鼓勵在會員和準會員之間進行資料交換、技術專家交流和其他專業人員交流；

(c) 研究在會員和準會員中間進行電信技術轉讓的可能性；

(d) 向要求提供援助的會員和準會員安排提供短期技術援助；

(e) 向會員和準會員提供關於電信人員需要量和培訓計劃的建議；

(f) 與本地區同電信有關的適當的國際組織合作，共同在本地區內籌建地區性或國際性電信培訓學院；

(g) 同適當的國際組織或區域組織合作，促進並協助本地區雙邊或多邊電信項目的確定和實施。

1. The objectives of the Telecommunity shall be:

(a) To correlate the planning, programming and development within the region of intraregional and international telecommunication networks to meet immediate and future requirements;

(b) To promote the implementation of all agreed networks;

(c) To assist the development within the region of the national components of an efficient regional and international telecommunication network;

(d) To foster co-ordination within the region of technical standards and routing plans for intraregional and international traffic;

(e) To seek the adoption of efficient operating methods in regional telecommunication services.

2. In furtherance thereof, the Telecommunity may:

(a) Undertake, in co-ordination with the International Telecommunication Union, when pertinent, technical and other studies relating to developments in telecommunication technology of common interest to its Members and Associate Members;

(b) Encourage the exchange of information, technical experts and other specialized personnel amongst the telecommunication organizations of its Members and Associate Members;

(c) Study the feasibility of transfer of [technology] in the field of telecommunications amongst its Members and Associate Members;

(d) Arrange the provision of short-term technical assistance to its Members and Associate Members, when so requested;

(e) Advise its Members and Associate Members in the assessment of their needs with respect to telecommunication personnel and programmes for training;

(f) Promote in co-operation with appropriate international organizations concerned with telecommunications in the region, the establishment within the region of telecommunication training institutes of a regional or multinational character;

(g) Promote and assist in the formulation and implementation of bilateral or multilateral telecommunication programmes within the region in co-operation with appropriate international or regional organizations.

Article 3

Composition of the Telecommunity

1. The Telecommunity shall comprise Members, Associate Members and Affiliate Members.

2. Membership in the Telecommunity shall be open to any State within the region which is a Member of the United Nations or a member of ESCAP. Any such State on becoming a Party to this Constitution in accordance with the provisions of article 17 or article 19 shall become a Member of the Telecommunity.

第三條

組成

1. 本組織由會員、準會員和列席會員組成。

2. 凡本地區內的聯合國會員國或亞太經社會會員國均有資格成為本組織的會員。任何按照第十七條或第十九條締結本章程的這類國家，即成為本組織的會員。

3. 本地區中按本條第二款無資格成為會員的國家，在得到本組織全體會員的三分之二投票同意，並按照第十九條規定締結本章程後，即成為會員。

4. 凡亞太經社會的準會員均有資格成為本組織的準會員。凡按照第十七條或第十九條和第二十條規定締結本章程的亞太經社會準會員，即可成為本組織的準會員。

5. 凡由本組織某一會員、準會員提名的任何一個經營國內和（或）國際電信業務的實體，作為一個電信企業，均有資格成為本組織的列席會員。這種實體，通過提名者將其同意遵守本章程的意願通知執行主任，在執行主任尚未任命前通知亞太經社會執行秘書，即在通知收到之日起成為本組織的列席會員。

第四條 權利的承認

本組織完全承認其會員和準會員在管理各自電信事務方面的權利。同時也應考慮其會員、準會員和列席會員對現有各國國際性和區域性電信組織的各種義務。

第五條 總部

本組織的總部設在曼谷。

第六條 正式語文

本組織的正式語文為英語。

第七條 機構

1. 本組織的主要機構如下：

- (a) 大會
- (b) 管理委員會
- (c) 秘書處

2. 大會或管理委員會應建立其認為對實現本組織宗旨所必要的一些附屬機構和專家組。

3. Any State within the region, which does not qualify for membership under paragraph 2 of this article, shall become a Member after having secured the affirmative vote of two thirds of all Members, and upon becoming a Party to this Constitution in accordance with the provision of article 19.

4. Associate membership in the Telecommunity shall be open to any associate member of ESCAP. An associate member of ESCAP on becoming a Party to this Constitution in accordance with the provisions of article 17 or article 19 and the provisions of article 20 shall become an Associate Member of the Telecommunity.

5. Affiliate membership in the Telecommunity shall be open to any entity which operates, as a common carrier, national and/or international telecommunication services within the region and which is nominated for affiliate membership by a Member or an Associate Member of the Telecommunity. Any such entity, upon informing the Telecommunity, through the nominating Member or Associate Member, in a communication addressed to the Executive Director or, prior to the appointment of the Executive Director, to the Executive Secretary of ESCAP, of its willingness to uphold this Constitution shall become an Affiliate Member of the Telecommunity with effect from the date of the receipt of such communication.

Article 4 Recognition of rights

The Telecommunity shall recognize fully the rights of a Member and an Associate Member to regulate their telecommunications. It shall also take into consideration the obligations of a Member, an Associate Member and an Affiliate Member to the existing international and regional telecommunication organizations.

Article 5 Headquarters

The headquarters of the Telecommunity shall be at Bangkok.

Article 6 Official language

The official language of the Telecommunity shall be English.

Article 7 Organs

1. The principal organs of the Telecommunity shall be:

- (a) The General Assembly;
- (b) The Management Committee;
- (c) The Secretariat.

2. The General Assembly or the Management Committee shall establish such subsidiary bodies and expert groups as they deem necessary for fulfilling the objectives of the Telecommunity.

3. 建立這些機構或專家組時，其職權範圍、存在期限、據以進行活動的其他規則和有關預算的條例必需同時予以規定。

4. 大會和管理委員會會議均在本組織的總部召開，各該機構另有決定時不在此例。

第八條

大會

1. 大會係本組織的最高機構，由本組織的會員和準會員組成。

2. 每個會員在大會中均有一票表決權。

3. 準會員在大會中無表決權。

4. 列席會員可以觀察員身份參加大會討論。

5. 大會每三年召開一次普通會議，必要時可召開特別會議。特別會議應在本組織三分之二會員的要求下，由大會主席召集。

6. 大會應：

(a) 為實現本組織的各項宗旨和完成大會認為在本組織權限之內的其他事宜，確定方針政策；

(b) 確定本組織年度預算的基準，並決定直至下屆普通會議為止的每年開支限額；

(c) 接受並審查管理委員會關於本組織活動的報告，並對其認為有必要採取行動的事宜給予管理委員會以指示；

(d) 必要時，締結或修訂本組織同其他政府、組織或主管部門簽訂的協定；

(e) 通過大會議事規則。

7. 大會在每屆普通會議上從本組織會員代表中選舉一名主席和兩名副主席。主席和副主席任職直至下屆普通會議為止，有權連選連任，但同一人不得連選連任同一職位超過兩屆。

8. 大會選出的主席稱“亞太電信組織主席”。

9. 大會會議由大會主席主持。每屆會議應確定下屆會議的開會日期和地點。

3. Whenever such bodies or groups are established, their terms of reference, period of tenure, other rules for the conduct of their activities, and budgetary provisions shall be simultaneously laid down.

4. The meetings of the General Assembly and the Management Committee shall be held at the headquarters of the Telecommunity unless the respective organs decide otherwise.

Article 8

The General Assembly

1. The General Assembly shall be the supreme organ of the Telecommunity and shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity.

2. Each Member shall have one vote in the General Assembly.

3. An Associate Member shall not have the right to vote in the General Assembly.

4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the General Assembly as an observer.

5. The General Assembly shall meet in ordinary session every three years and in extraordinary session when circumstances require. Extraordinary sessions shall be convened by the President of the General Assembly at the request of two thirds of the Members of the Telecommunity.

6. The General Assembly shall:

(a) Establish general policies and principles for the fulfilment of the objectives of the Telecommunity and for such other matters as the General Assembly may deem to be within the competence of the Telecommunity;

(b) Establish the basis for the annual budget of the Telecommunity and determine the limits of annual expenditure until the next ordinary session of the General Assembly;

(c) Receive and consider the reports of the Management Committee on the activities of the Telecommunity and give directives to it in regard to matters upon which action may be deemed necessary;

(d) Conclude or revise, if necessary, agreements between the Telecommunity and Governments, organizations or administrations;

(e) Adopt its own rules of procedure.

7. The General Assembly shall elect a President and two Vice-Presidents at each ordinary session from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The President and the two Vice-Presidents shall each hold office until the next ordinary session of the General Assembly. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

8. The President elected by the General Assembly shall have the title of “President of the Asia-Pacific Telecommunity”.

9. The sessions of the General Assembly shall be presided over by the President. During each session, the date and place of meeting of the next session shall be determined.

10. 大會主席不論何種原因不能履行本條規定的職責時，副主席之一應代行其職。

11. 除本章程另有規定外，大會的決議應以出席會議並參加表決的會員的簡單多數作出，但有關財務方面的決議，需出席會議並參加表決的會員的三分之二多數才能作出。

12. 大會會議的法定人數為本組織會員代表的三分之二。

第九條 管理委員會

1. 管理委員會由本組織會員和準會員組成。每個會員和準會員應派出一名代表（可偕數名顧問）。在可能範圍內，該代表應是電信方面有資格的、並是在國內電信主管部門任職或直接負責電信主管部門工作的官員。

2. 每個會員在管理委員會中有一票表決權。

3. 準會員在管理委員會中無表決權。

4. 列席會員可以觀察員身份參加管理委員會的討論。

5. 按照大會可能確定的方針政策和可能作出的具體指示，管理委員會應：

(a) 監督本組織的行政管理工作；

(b) 制定其認為對本組織行政、財務和其他活動必需的規則；

(c) 審議和核准本組織的工作計劃；

(d) 審議和核准本組織的年度預算和在大會規定的年度開支限額內所必需的補充預算；

(e) 安排並核准本組織的帳務稽核；

(f) 審批本組織的年度工作報告，並向大會提出定期報告；

(g) 檢查、指導、控制並協調秘書處的各项活動；

(h) 代表本組織同各政府、各組織或各主管部門簽訂臨時協定並提請大會核准，大會閉會期間，則通過書信徵求會員意

10. When the President of the General Assembly is for any reason unable to perform his functions under this article, one of the Vice-Presidents shall perform the functions of the President.

11. Subject to the provisions of this Constitution, the decisions of the General Assembly shall be made by a simple majority of the Members present and voting, with the exception that decisions on financial matters shall require a two-thirds majority of the Members present and voting.

12. A quorum for a meeting of the General Assembly shall consist of the representatives of two thirds of the Members of the Telecommunity.

Article 9

The Management Committee

1. The Management Committee shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity. Each Member and Associate Member shall be represented by one representative who may be accompanied by advisers. Wherever possible representatives shall be qualified in the field of telecommunications and be officials serving in, or directly responsible to or for, the telecommunication administration of the Member or the Associate Member.

2. Each Member shall have one vote in the Management Committee.

3. An Associate Member shall not have the right to vote in the Management Committee.

4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the Management Committee as an observer.

5. The Management Committee, pursuant to such policies and principles as the General Assembly may establish and such specific directives as the General Assembly may issue, shall:

(a) Supervise the administrative functions of the Telecommunity;

(b) Draw up such regulations as it may consider necessary for the administrative, financial and other activities of the Telecommunity;

(c) Consider and approve the programme of work of the Telecommunity;

(d) Consider and approve the annual budget of the Telecommunity and any supplementary budget deemed necessary on the basis and within the limits of the annual expenditure established by the General Assembly;

(e) Arrange for the auditing of, and approve, the accounts of the Telecommunity;

(f) Consider and approve the annual reports on the work of the Telecommunity and also submit periodic reports to the General Assembly;

(g) Keep under review, direct, control and co-ordinate all activities of the Secretariat;

(h) Conclude, on behalf of the Telecommunity, provisional agreements between the Telecommunity and Governments, organizations or administrations; seek approval of the General Assembly and in the intervals between sessions of the [General]

見，簡單多數同意即可核准。必要時，也可用通信方式同準會員和列席會員磋商。

(i) 請求大會主席採取必要措施，以解決本章程未涉及的其他問題，在兩屆大會期間，必要時，通過書信徵求會員對解決上述問題所採取措施的意見，三分之二多數同意即可核准；

(j) 決定本組織應如何派遣代表參加可能被邀出席的各種會議；

(k) 按照本條第十款規定，任命本組織的執行主任和副主任；

(l) 確定執行主任、副主任和秘書處其他官員的職能和任用條件；

(m) 制定自己的議事規則。

6. 管理委員會每兩年從其會員代表中選舉一名主席和兩名副主席。主席和副主席的任期直至下次選舉為止。主席和副主席有權連選連任，但同一人不得連選連任同一職務超過兩次。

7. 管理委員會每年開會一次，在下列情況下，管理委員會主席應另行召集會議：

(a) 有三分之二的會員要求召開並同意出席；或

(b) 管理委員會主席認為有此必要，並有三分之二會員同意出席。

如果管理委員會主席認為某一事宜與大會有特別的關係，則應通知大會主席。

8. 管理委員會各種會議的法定人數為本組織會員代表的三分之二。

9. 管理委員會的決定應在全體一致同意的情況下作出。

10. 執行主任由管理委員會任命，該項任命應在本組織會員專為此事召開的會員代表會議上從各會員推薦的候選人名單中加以選擇的基礎上作出。副主任按同樣辦法由管理委員會任命，但在選擇副主任的會議上，執行主任可以出席並發表諮詢意見。

Assembly seek approval, by a simple majority of the Members, by correspondence for agreements thus concluded; Associate Members and Affiliate Members could also be consulted, by correspondence, if necessary;

(i) Request the President of the General Assembly to take necessary steps to resolve questions which are not covered by this Constitution and in the intervals between sessions of the General Assembly, if necessary, seek, by correspondence, approval of a two-thirds majority of the Members, for steps to be taken to resolve such questions stated above;

(j) Determine how the Telecommunity ought to be represented at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;

(k) Appoint the Executive Director and the Deputy Executive Directors of the Telecommunity in accordance with paragraph 10 of this article;

(l) Define the nature of the functions and conditions of employment of the Executive Director, the Deputy Executive Directors and the other officials of the Secretariat;

(m) Adopt its own rules of procedure.

6. The Management Committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairman every two years from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The Chairman and the two Vice-Chairmen shall each hold office until the holding of the next election. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

7. The Management Committee shall meet once a year. Additional meetings shall be convened by the Chairman of the Management Committee if:

(a) Two thirds of the Members request such a meeting and agree to be present; or

(b) The Chairman considers the holding of such a meeting necessary and two thirds of the Members agree to be present.

The Chairman of the Management Committee shall inform the President of the General Assembly if he considers that a matter might be of particular concern to the General Assembly.

8. A quorum for a meeting of the Management Committee shall consist of the representatives of two thirds of the Members of the Telecommunity.

9. The decisions of the Management Committee shall be arrived at by consensus.

10. The Executive Director shall be appointed by the Management Committee on the basis of a selection made from a list of candidates proposed by the Members in a meeting of the representatives of the Members specially convened for this purpose. The Deputy Executive Directors shall be similarly appointed by the Management Committee except that in the meeting held for the selection of Deputy Executive Directors, the Executive Director may be present and consulted.

第十條
秘書處

1. 本組織的秘書處包括本組織執行主任——本組織的主要行政管理官員以及管理委員會認為有必要的若干名副主任和若干名其他職員。

2. 執行主任和副主任任期為三年，可以連任，但連任不得超過兩次。

3. 管理委員會認為有必要的其他職員應由執行主任按管理委員會決定的服務條件任用。

4. 執行主任由副主任和秘書處其他官員協助工作，其職責是：

- (a) 擔任大會和管理委員會的秘書職務；
- (b) 向本組織的主要機構和附屬機構提供秘書性服務並安排其各種會議的召開；
- (c) 撰寫本組織的各種記錄；
- (d) 履行大會或管理委員會交辦的各項工作；
- (e) 在本組織各種行政管理方面，向管理委員會負責；
- (f) 按照要求，執行大會和管理委員會的各項決定；
- (g) 實施本組織的技術援助計劃和各種工程項目；
- (h) 除大會或管理委員會另有指示外，必要時代表本組織出席可能被邀參加的各種會議；
- (i) 準備本組織工作計劃草案、預算帳冊、年度報告和定期報告，提請管理委員會審議和核准。

第十一條
財務

1. 本組織的經費包括下列開支：

- (a) 大會；
- (b) 管理委員會；
- (c) 本組織召開的各種會議；
- (d) 秘書處；

Article 10
The Secretariat

1. The Secretariat of the Telecommunity shall be composed of the Executive Director of the Telecommunity, who shall be the chief administrative officer of the Telecommunity, such number of Deputy Executive Directors and such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee.

2. The Executive Director and the Deputy Executive Directors shall hold office for a term of three years. They shall be eligible for reappointment but shall not hold office for more than two consecutive terms.

3. Such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee shall be appointed by the Executive Director on such terms of service as the Management Committee may determine.

4. The Executive Director, assisted by the Deputy Executive Directors and other officials of the Secretariat, shall:

- (a) Serve as secretary of the General Assembly and of the Management Committee;
- (b) Provide secretarial services to the principal organs and the subsidiary bodies of the Telecommunity and arrange the convening of their meetings;
- (c) Keep all records of the Telecommunity;
- (d) Perform any function that may be entrusted to him by the General Assembly or the Management Committee;
- (e) Be responsible to the Management Committee for the administration of the Telecommunity;
- (f) Implement, where required to do so, decisions of the General Assembly and the Management Committee;
- (g) Administer the technical assistance programmes and projects of the Telecommunity;
- (h) Where necessary, and except where otherwise directed by the General Assembly or the Management Committee, represent the Telecommunity at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;
- (i) Prepare the draft programme of work, budget estimates, accounts, annual reports and periodic reports of the Telecommunity for submission to the Management Committee for its consideration and approval.

Article 11
Finances of the Telecommunity

1. The expenses of the Telecommunity shall include the costs of:

- (a) The General Assembly;
- (b) The Management Committee;
- (c) Conferences or meetings convened by the Telecommunity;
- (d) The Secretariat;

(e) 本組織的技術援助活動；

(f) 其他活動；

(g) 大會或管理委員會可能核准的任何特殊活動。

2. 本條第一款中 (a)、(b)、(c)、(d)、(e)、(f) 等各項開支的經費來源如下：

(a) 會員、準會員和列席會員的正常會費，其會費金額應同被接納為本組織成員時自願認擔的下列會費等級的單位數成比例：

60單位	50單位	40單位	30單位	20單位
10單位	4單位	2單位	1單位	1/2單位

在兩屆大會之間，根據本章程所確定的會費單位等級不得減少。

(b) 預算以外的捐贈，即會員、準會員、列席會員和其他方面自願用現金或其他方式所作的任何捐贈。

3. 本條第一款第 (g) 項的開支費用應由預算以外的捐贈支付。

4. 會員、準會員和列席會員應預付其根據管理委員會核准的預算算出的年度會費。

5. 會員若欠繳應付給本組織的款項，在欠費金額等於或多於前兩年應繳的會費數時，則在大會、管理委員會及其附屬機構中失去表決權。

6. 每個會員、準會員和列席會員如出席大會、管理委員會及其附屬機構的會議，其代表團費用自理。

(e) Technical assistance activities of the Telecommunity;

(f) Other miscellaneous activities;

(g) Any specific activity as the General Assembly or the Management Committee may approve.

2. The expenses of the Telecommunity specified in paragraph 1 (a), (b), (c), (d), (e) and (f) of this article shall be met from the following two sources:

(a) Regular contributions of the Members, Associate Members and Affiliate Members which shall be a sum proportional to the number of units in the class of contribution voluntarily chosen upon becoming the Members, Associate Members and Affiliate Members of the Telecommunity from the following scale of unit classes: 60, 50, 40, 30, 20, 10, 4, 2, 1, 1/2; no reduction in a unit classification established in accordance with this Constitution shall take effect between sessions of the General Assembly;

(b) Extrabudgetary contributions either in cash or in some other form which may be voluntarily made by Members, Associate Members, Affiliate Members and other sources.

3. The expenses of the Telecommunity specified in paragraph 1 (g) of this article shall be met from extrabudgetary contributions.

4. The Members, Associate Members and Affiliate Members shall pay in advance their annual contributory shares, calculated on the basis of the annual budget approved by the Management Committee.

5. A Member which is in arrears in its payments to the Telecommunity shall lose its right to vote in the General Assembly, the Management Committee and in the subsidiary bodies for so long as the amount of its arrears equals or exceeds the amount of contribution due from it for the preceding two years.

6. Each Member, Associate Member and Affiliate Member shall bear the expenses of its delegations to the General Assembly, to the Management Committee and to any other bodies on which it may be represented.

Article 12

第十二條 法律權能、特權和豁免權

Legal capacity, privileges and immunities

1. 本組織應有法律人格，其法律權能應包括：

(a) 締約權；

(b) 動產和非動產的取得和支配權；

(c) 起訴權。

2. 本組織應同泰國政府締結——《總部協定》。

1. The Telecommunity shall possess juridical personality. It shall have the capacity to:

(a) Contract;

(b) Acquire and dispose of immovable and movable property;

(c) Institute legal proceedings.

2. The Telecommunity shall conclude a headquarters agreement with the Government of Thailand.

3. 本組織及其官員在本組織會員和準會員的領土上可以享有為行使其職能和實現其宗旨所必要的特權和豁免權。該種特權和豁免權可以同1946年《聯合國特權和豁免權公約》規定給予聯合國及其官員的權利一樣，也可以由會員或準會員依其選擇同本組織締結協定另行規定。

第十三條

同聯合國和其他國際性、區域性組織的關係

本組織應同聯合國有關組織和聯合國專門機構以及其他有關國際或區域性組織建立並保持密切關係。

第十四條

退出

1. 本組織任何會員或準會員均可退出本組織，退出通知可寄交執行主任。與此同時，由該退會會員或準會員提名的列席會員應在上述通知中寫明退出本組織。

2. 任何列席會員若要退出本組織，可通過其提名會員或準會員將退出通知寄交執行主任。

3. 執行主任收到該通知後，應通知其他會員、準會員和列席會員，並按本章程第十六條規定，將該通知送交章程受託人備案。

4. 若執行主任在會計年度的頭六個月內收到退出通知，該退出應在同一會計年度的最後一天生效；若在頭六個月後收到，則在收到之日起一年後生效。

5. 任何退出本組織的會員、準會員和列席會員，在其尚未退出期間，應繼續履行其應盡的各項義務。

第十五條

解散

1. 本組織的大會在出席並參加表決的會員的三分之二多數同意下，可決定解散本組織。

2. 本組織三分之二多數會員批准此項決議後，應通知執行主任並由大會採取必要步驟來解散本組織。該步驟包括由大會建立一個委員會清理本組織的資產。

3. The Telecommunity and the officials thereof may enjoy, in the territory of each of the Members and Associate Members of the Telecommunity, such privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions and fulfilment of its objectives as are accorded to the United Nations and the officials thereof under the Convention on the privileges and immunities of the United Nations, 1946, or, at the option of any Member or Associate Member such privileges and immunities as may be defined by agreements concluded between it and the Telecommunity.

Article 13

Relationship with the United Nations and with international and regional organizations

The Telecommunity shall establish and maintain close relations with the appropriate United Nations bodies and specialized agencies and other appropriate international and regional organizations.

Article 14

Withdrawal from the Telecommunity

1. Any Member or Associate Member of the Telecommunity may withdraw from the Telecommunity by a notification of withdrawal, addressed to the Executive Director. In such a case, any Affiliate Member which has been nominated by the withdrawing Member or Associate Member shall withdraw from the Telecommunity by the above notification.

2. Any Affiliate Member may withdraw from the Telecommunity by a notification addressed to the Executive Director through the Member or Associate Member which has nominated it.

3. The Executive Director shall inform all other Members, Associate Members and Affiliate Members of his receipt of the notification, and transmit the notification to the Depository under article 16 of this Constitution.

4. A notification of withdrawal shall take effect on the last day of the same fiscal year if it is received by the Executive Director within the first six months of the fiscal year and one year after the receipt of notification if it is received later.

5. Any Member, Associate Member or Affiliate Member withdrawing from the Telecommunity shall continue to be responsible for the obligations incurred for the period of its membership.

Article 15

Dissolution of the Telecommunity

1. The General Assembly of the Telecommunity may, by a two-thirds majority of the Members present and voting, resolve that the Telecommunity be dissolved.

2. On the approval of such a resolution by two thirds of the Members of the Telecommunity, in notifications addressed to the Executive Director, the necessary steps shall be taken by the General Assembly for dissolution of the Telecommunity. These steps shall include establishment by the General Assembly of a committee to liquidate the assets of the Telecommunity.

3. 大會應在適當的時候通過一份表明本組織已解散的最後聲明書。該聲明書應由執行主任寄交本章程第十六條規定的受託人。

第十六條
章程受託人

本章程應委託給聯合國秘書長（稱受託人）保管。

第十七條
簽字、批准或接受

1. 本章程在生效以前應由所有具備第三條第二或第四款規定的入會資格的會員或準會員簽字。

2. 本章程自1976年4月1日起至1976年10月31日止，存放在曼谷亞太經社會秘書處供各國簽字。此後，本章程即交給聯合國秘書長，存放在紐約聯合國總部供各國簽字，直至生效為止。

3. 受託人應將經驗證的本章程的副本寄給所有按第三條第二或第四款已簽署本章程或已交存加入證書的政府。

4. 本章程應由簽字者批准或接受。批准書或接受書應交給受託人保管，受託人應將每項批准書或接受書連同其交存時間一並通知其他簽字者。

5. 任何在章程生效日以前交存批准書或接受書的簽字者，即在章程生效之日成為本組織的會員或準會員；任何其他符合上述條款規定的簽字者，在其批准書或接受書交存之日後的第三十日成為本組織的會員或準會員。

第十八條
生效

本章程應在按第三條第二款規定具備入會資格的七個簽字國（包括本組織總部所在國泰國）將其批准書或接受書交給受託人之後的第三十日生效。

第十九條
加入

1. 任何按第三條第二和第三款規定具備入會資格的國家和

3. The General Assembly shall, at the appropriate stage, adopt a final declaration stating that the Telecommunity is dissolved. The declaration shall be communicated by the Executive Director to the Depository under article 16 of this Constitution.

Article 16

Depository of the Constitution

This Constitution shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations (referred to as the “Depository”).

Article 17

Signature, ratification or acceptance

1. This Constitution shall until its entry into force be open for signature by all those eligible for membership or associate membership of the Telecommunity under paragraph 2 or 4 respectively of article 3.

2. This Constitution shall remain open for signature at the secretariat of ESCAP at Bangkok from the first day of April, 1976, until the thirty-first day of October, 1976. This Constitution shall thereafter be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, and shall until its entry into force be open for signature at the Headquarters of the United Nations, New York, where it will remain in deposit.

3. The Depository shall send certified copies of this Constitution to all States and all associate members of ESCAP eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 or 4 of article 3.

4. This Constitution shall be subject to ratification or acceptance by the signatories. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Depository who shall notify the other signatories of each deposit and the date thereof.

5. Any signatory whose instrument of ratification or acceptance is deposited before the date on which this Constitution enters into force shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the date of entry into force of this Constitution. Any other signatory who complies with the provisions of the preceding paragraph shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the thirtieth day after the date on which its instrument [of] ratification or acceptance is deposited.

Article 18

Entry into force

This Constitution shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of instruments of ratification or acceptance with the Depository by seven signatory States that are eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 of article 3, including Thailand, the country in which the headquarters of the Telecommunity shall be.

Article 19

Accession

1. Any State eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 or 3 of article 3 and any associate member

亞太經社會的準會員，均可在本章程生效後加入本章程，加入書應交給受託人保管。

2. 加入書從其交存之日後第三十日起生效。受託人收到每一項加入書後，應通知各會員、準會員和列席會員。

第二十條

亞太經社會的準會員

如亞太經社會的某個準會員並不完全負責處理其國際關係，負責代其處理國際關係的國家政府又未加入本章程，或無資格代表該準會員加入本章程，該準會員在加入本章程時應交呈一份由負責代其處理國際關係的國家政府開具的證書，以證實該準會員有權加入本章程並承擔本章程規定的權利和義務。

第二十一條

本組織大會和管理委員會的成立大會

亞太經社會的執行秘書在同泰國政府會商後，應於本章程生效三個月之內召開本組織大會和管理委員會的成立大會，但上述成立大會的召開時間不得早於1977年8月1日。

第二十二條

修訂

1. 任何會員都可提議修訂本章程。

2. 本章程的修訂需經出席會議並參加表決的會員三分之二多數同意，才能通過。

3. 修訂本應在三分之二會員對該修訂本的批准書或接受書交存給受託人後的第三十日生效。

下列簽字者經各自政府正式授權簽署本章程，並在簽字後面註明簽署日期，以昭信守。

第 27/2012 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日通知聯合國秘書長，一九六七年七月十四日訂於斯德哥爾摩的《建立世界知

of ESCAP may, after the entry into force of this Constitution, accede to this Constitution by deposit of an instrument of accession with the Depositary.

2. The instrument of accession shall become effective on the thirtieth day after the date of its deposit. The Depositary shall notify the Members, Associate Members and Affiliate Members of each accession when it is received.

Article 20

Associate members of ESCAP

If an associate member of ESCAP is not fully responsible for the conduct of its international relations and if the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of that associate member does not accede to or is not eligible to accede to this Constitution on the associate member's behalf, the associate member shall at the time of acceding to this Constitution present an instrument issued by the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of the associate member confirming that the associate member has authority to be a Party to, and to assume rights and obligations under, this Constitution.

Article 21

Inaugural meetings of the General Assembly and the Management Committee of the Telecommunity

Within three months of entry into force of this Constitution, the Executive Secretary of ESCAP shall convene, in consultation with the Government of Thailand, inaugural meetings of the General Assembly and the Management Committee of the Telecommunity provided that such meetings shall not be held before the first day of August, 1977.

Article 22

Amendment of the Constitution

1. Any Member may propose amendments to this Constitution.

2. Adoption of an amendment to this Constitution shall require a two-thirds majority of the Members present and voting in the General Assembly.

3. The amendments shall enter into force on the thirtieth day after the deposit with the Depositary of instruments of ratification or acceptance of such amendments by two thirds of the Members.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Constitution on the dates appearing opposite their signatures.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2012

Considerando que a República Popular da China notificou, em 13 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral das Nações Unidas, que a Convenção que Institui a Organização Mundial